

2017

## Ni de aquí ni de allá

Jéssica Melgoza

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.humboldt.edu/toyon>



Part of the [Creative Writing Commons](#)

---

### Recommended Citation

Melgoza, Jéssica (2017) "Ni de aquí ni de allá," *Toyon Literary Magazine*: Vol. 63 : Iss. 1 , Article 3.

Available at: <http://digitalcommons.humboldt.edu/toyon/vol63/iss1/3>

This Poetry is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Humboldt State University. It has been accepted for inclusion in Toyon Literary Magazine by an authorized editor of Digital Commons @ Humboldt State University. For more information, please contact [cyril.oberlander@humboldt.edu](mailto:cyril.oberlander@humboldt.edu).

Ni de aquí ni de allá  
by Jéssica Melgoza

Soy mexican@  
Soy american@  
Y a la vez  
No soy nadie

Ni de aquí ni de allá

No soy lo suficiente para México  
Ni soy lo suficiente para América  
No soy ni de aquí ni de allá  
Así qué dime tú “¿quién soy?”

Ni de aquí ni de allá

Mi identidad se distorsiona  
Mi voz es silenciada  
Mi ser es solo lo que ves  
Y a la vez, lo que no puedes ver

Ni de aquí ni de allá

Soy mexican@-american@  
Soy la sombra de una ilusión  
Y la fuerza de un sueño  
Dime tú “¿quién soy?”